

**No. 40430**

---

**Denmark  
and  
Norway**

**Exchange of notes constituting an agreement between Denmark and Norway on provisions on the status of the planning element in Denmark of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade (SHIRBRIG) (with memorandum of understanding and annexes). Copenhagen, 31 August 1997 and 19 September 1997**

**Entry into force:** *19 September 1997, in accordance with the provisions of the said notes*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Denmark, 1 July 2004*

---

**Danemark  
et  
Norvège**

**Échange de notes constituant un accord entre le Danemark et la Norvège concernant les dispositions relatives au statut de l'unité de planification de la Brigade multinationale et d'interventions rapides des forces en attente des Nations Unies (BIRFA) au Danemark (avec mémorandum d'accord et annexes). Copenhague, 31 août 1997 et 19 septembre 1997**

**Entrée en vigueur :** *19 septembre 1997, conformément aux dispositions desdites notes*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Danemark, 1er juillet 2004*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

I

Copenhagen, 31 August 1997

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

Sir,

I have the honour to refer to the Memorandum of Understanding concerning the Operation, Funding, Administration and Status of the Planning Element of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade, initially signed by Denmark on 14th of March 1997, according to which the status of the Planning Element and its personnel from nations other than the Host Nation will be dealt with in separate arrangements (section 6.1).

The Government of Denmark has offered to provide facilities in Denmark for the Planning Element.

Following discussions of the International Implementation Group of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade I have the honour to propose that the status, immunities and procedures applicable to the Planning Element and its personnel will be as set out in this Note and the enclosed annex to this Note (Provisions on the Status of the Planning Element in Denmark) which represents the conclusions of the Group.

If this proposal, which has been approved by the said Implementation Group, is acceptable to the Government of Norway, this Note and Your Excellency's reply to that effect will constitute an agreement between our two Governments that will enter into force on the date of your Excellency's reply.

It is the understanding that the agreement represents an interim arrangement which, subject to negotiations between the participants in the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade and subject to constitutional requirements, is intended to be replaced by a multilateral and reciprocal agreement on the status of forces, including the status of the officials of the Planning Element of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade. Such an agreement could be inspired by existing international instruments defining the status of forces, e.g. the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces and the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces and the Additional Protocol to that Agreement.

Consultations with respect to amendments to the said Provisions will be entered into at the request of either Government. Such amendments will be made by mutual consent and in writing.

Either Government may denounce this agreement by means of a notification in writing. The denunciation will take effect one year after the receipt of the denunciation. The Government of Denmark will inform the Steering Committee for the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade of the denunciation.

Any dispute between the two Governments concerning the interpretation or application of the said Provisions which is not settled by negotiation, will be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, one to be chosen by each Government and one to be chosen by the Steering Committee. The tribunal will appoint one of its members as chairman.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

NIELS HELVEG PETERSEN  
Minister for Foreign Affairs  
of the Kingdom of Denmark

His Excellency  
Mr. Thorvald Stoltenberg  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the Royal Norwegian Embassy  
Copenhagen

II  
ROYAL NORWEGIAN EMBASSY

Copenhagen, 19 September 1997

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of 31 August 1997 which reads as follows:

*[See note I]*

In reply, I have the honour to state that the Government of Norway accepts the proposal of the Government of Denmark and agrees that Your Excellency's Note with its annex (Provisions on the Status of the Planning Element in Denmark) and the present reply shall constitute an agreement between our two Governments, entering into force today.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

THORVALD STOLTENBERG  
Ambassador of Norway to the Kingdom of Denmark

His Excellency  
Mr. Niels Helveg Petersen  
Minister for Foreign Affairs  
of the Kingdom of Denmark

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING CONCERNING OPERATION, FUNDING,  
ADMINISTRATION AND STATUS OF THE PLANNING ELEMENT OF THE  
MULTINATIONAL UNITED NATIONS STAND-BY FORCES HIGH  
READINESS BRIGADE

SECTION ONE. PURPOSE AND SCOPE

1.1 In accordance with the Letter of Intent concerning cooperation on the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade (SHIRBRIG), initially signed in Denmark on the 15th of December 1996, and the Memorandum of Understanding (MOU) concerning the Steering Committee for the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade (SC/SHIRBRIG), the undersigned have decided to establish a Planning Element (PLANELM). The PLANELM forms the permanent part of the SHIRBRIG staff on the basis of the provisions set out in this MOU. The PLANELM is established to support the SHIRBRIG by exercising pre-deployment functions and then, on deployment, to become the nucleus of the deployed SHIRBRIG staff. The terms of cooperation in the SHIRBRIG are set out in a separate MOU.

1.2 The purpose of this MOU is to set out the understandings regarding the operating procedures, stationing, funding, manning, administration and support of the PLANELM.

1.3 This MOU does not create any legally binding obligations upon the undersigned nations.

1.4 The provisions of this MOU are supplemented by Annexes A-G, which are integral parts of this MOU.

SECTION TWO. DEFINITIONS

2.1 SHIRBRIG means the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade, which is the pre-established (Non-standing), multinational brigade at high readiness, composed of contributions to the United Nations Stand-by Arrangements System, providing a rapid deployment capability for deployments of up to 6 months duration in peacekeeping operations mandated by the United Nations Security Council under Chapter VI of the Charter of the United Nations, including humanitarian tasks.

2.2 SC/SHIRBRIG means the Steering Committee established in accordance with the Letter of Intent concerning cooperation on the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade, initially signed in Denmark on the 15th of December 1996 and the MOU concerning the SC/SHIRBRIG.

2.3 Participants means those nations which have signed this MOU in accordance with paragraph 10.1.

2.4 Host Nation means the Kingdom of Denmark, on whose territory the PLANELM is established.

2.5 Host Nation Support means the support rendered by the Host Nation to the PLANELM and its personnel.

SECTION THREE. ORGANIZATION OF THE PLANELM

3.1 The organization of the PLANELM is shown in Annex A.

SECTION FOUR. TASK OF THE PLANELM

4.1 The PLANELM is under the direction of the Brigade Commander (COMSHIRBRIG) through the Chief of Staff/SHIRBRIG (COS/SHIRBRIG). As its pre-deployment functions the PLANELM will:

- develop Standard Operational Procedures;
- develop databases and options for strategic movement necessary to reduce planning and deployment time before the deployment of forces;
- plan and conduct operational and logistic training and exercises;
- support the United Nations headquarters with operational planning at the tactical level, including contingency planning and participating in fact-finding missions, with the main effort to be towards the preparations for missions involving the employment of the Brigade;
- collect and evaluate lessons learned from previous missions;
- submit an annual report to the SC/SHIRBRIG, covering the current operational level of readiness of the PLANELM and the Brigade Staff, and other issues concerning the SHIRBRIG and the PLANELM;
- report to the SC/SHIRBRIG financial and budgetary issues in accordance with Annex B;
- perform any other tasks which it is directed to perform in support of the functioning of the SHIRBRIG.

4.2 As the core structure of the SHIRBRIG staff, the PLANELM will be deployable with the SHIRBRIG. All personnel assigned to the PLANELM will, in principle, be deployed with the Brigade Staff during deployments.

SECTION FIVE. LANGUAGE

5.1 The official language of the PLANELM is English.

SECTION SIX. STATUS OF THE PLANELM AND ITS PERSONNEL

6.1 The status of the PLANELM and its personnel from nations other than the Host Nation will be dealt with in separate arrangements.

SECTION SEVEN. RESPONSIBILITIES

7.1 The Host Nation will be responsible for the provision of Host Nation Support to the PLANELM and its personnel in accordance with Section Eight and Annex F.

7.2 All Participants will be responsible for the shared costs and the shared funding of the PLANELM in accordance with Section Eight and Annex B.

7.3 Each Participant will as soon as possible assign personnel to the PLANELM in accordance with Annex A and as agreed in the SC/SHIRBRIG in order to initiate the establishment of the PLANELM from the 1st of April 1997.

#### SECTION EIGHT. FINANCIAL, BUDGETARY AND ACCOUNTING PROVISIONS

8.1 The financial procedures for the PLANELM are set out in Annex B to this MOU.

##### Start-up costs

8.2 Start-up costs will be pre-financed by the Host Nation for later reimbursement by the Participants.

##### National costs

8.3 Each Participant will meet the costs connected to the stay of their personnel in Denmark, such as salaries, living and accommodation allowances, and posting to and from the PLANELM.

8.4 Medical support costs will be as set out in Annex G.

##### Host Nation Support

8.5 All permanent fixtures are the property of the Host Nation, which has the responsibility for its administration and utilisation. The Host Nation Support to the PLANELM will be as set out in Annex F. Host Nation Support will not be changed, reduced or terminated unilaterally without consultation between the Participants. The impact of a reduction in the levels of support resulting from the reduced availability of Host Nation resources, will be equitably apportioned among the Participants.

##### Shared Costs

8.6 All costs and investments related to the running of the PLANELM, other than National Costs and free of charge Host Nation Support, will be shared costs. These costs also include costs resulting from claims -- contractual and non-contractual -- against the PLANELM, including claims from third parties for damage arising out of official duty, except for claims arising out of wilful misconduct or gross negligence or where the perpetrator may have exceeded the scope of official duty, in which case the matter will be referred to the SC for resolution.

The costs related to fact-finding missions requested by the United Nations will be pre-financed by the PLANELM. The Host Nation will subsequently seek reimbursement from the United Nations on behalf of the PLANELM.

##### Shared Funding

8.7 Shared costs of the PLANELM, not covered by the United Nations or other sources, will be divided by the number of Participants and assessed equally to each Participant, regardless of the number of personnel each Participant assigns to the PLANELM. Equipment purchased with the Participants shared funds is the shared property of the Participants. The ownership of shared property will be recorded in separate inventory lists, kept by COS/SHIRBRIG, covering Host Nation property and shared property.

8.8 Any Participant discontinuing its participation in the PLANELM will not claim ownership of shared property and therefore will not withdraw any part of the shared funds or shared equipment.

8.9 Incoming Participants will pay the same annual assessment as existing Participants but prorated by the number of full months that they will participate in that fiscal year.

8.10 In years with Participants withdrawing from this MOU in accordance with paragraph 10.3, the assessed share for all Participants will be the shared costs of the PLANELM divided by the number of Participants and the number of full months they are each obliged to contribute. Outgoing Participants will be assessed to pay prorated assessments by the full number of months in which they are obliged to pay.

8.11 The sharing proportion will be recalculated according to a change in number of Participants. Recalculations will occur once per year when the annual assessments are calculated.

8.12 If this MOU is terminated all physical assets of the PLANELM will revert to the Host Nation. All financial assets (unexpended funds) will be divided among the remaining Participants in equal portions.

#### SECTION NINE. CONTRACTING AND PROCUREMENT

9.1 The Host Nation will act as the Contracting and Procurement Agent on behalf of the PLANELM in matters of purchase, leasing and other legally binding arrangements as long as the PLANELM is not a legal entity.

#### SECTION TEN. FINAL PROVISIONS

10.1 This MOU may be signed at any time by representatives of those nations which have signed the Letter of Intent concerning cooperation on the SHIRBRIG, initially signed in Denmark on the 15th of December 1996, and the MOU concerning the SC/SHIRBRIG. The MOU will have effect from the date of signature of the Host Nation and at least three other Participants. The MOU will remain in effect as long as the PLANELM is operational and until all mutual financial obligations are finally settled.

10.2 This MOU may be amended or terminated at any time by consensus of all the Participants.

10.3 Any Participant may withdraw from this MOU by providing a written notice to the SC/SHIRBRIG and to the Headquarters Chief of Defence of Denmark 12 months in advance.

10.4 Any dispute regarding the interpretation or application of this MOU will be resolved between the Participants and may be referred to the SC/SHIRBRIG for final settlement.

Made in one original in the English language. This original will be held by the Headquarters Chief of Defence of Denmark, which will transmit a certified copy to all participants.

For the Government of the Kingdom of Sweden:

GENERAL OWE WIKTORIN  
Supreme Commander of the Armed Forces  
May 20, 1997

GENERAL KARL MAJGEN  
Chief of Defence Staff, Austria  
May 14, 1997

VICE-ADMIRAL L.E. MURRAY  
Acting Chief of Defence Staff, Canada  
April 28, 1997

GENERAL C. HVIDT,  
Chief of Defence of Denmark  
March 14, 1997

GENERAL A. SOLLI  
Chief of Defence, Norway  
Aug 27, 1997

GENERAL H.G.B. VAN DEN BREEMEN  
Chief of Defence Staff, the Netherlands  
24 ..... 1997

MR. JANUSZ ONYSZKIEWICZ  
The Minister of National Defence, Poland  
Jan 15th, 1998

MR. JORGE DOMINGUEZ  
The Minister of Defence, Argentine Republic  
13 February 1998

GENERAL MARIO ARPINO  
Chief of the Italian Defence General Staff  
4 May, 1999



ANNEXES<sup>1</sup>

---

1. Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ÉCHANGE DE NOTES

I

Copenhague, le 31 août 1997

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer au Mémorandum d'accord concernant les opérations, le financement, l'administration et le statut de l'Élément de planification de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies, initialement signé par le Danemark le 14 mars 1997, et en vertu duquel le statut de l'Élément de planification et les membres de son personnel provenant de pays autres que le pays d'accueil seront traités dans le contexte d'arrangements distincts (section 6.1).

Le Gouvernement du Danemark a offert de mettre des installations à la disposition de l'Élément de planification.

À la suite des discussions qui ont eu lieu au sein du Groupe de travail international sur une Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations unies, j'ai l'honneur de proposer que le statut, les immunités et les procédures applicables à l'Élément de planification et à son personnel soient conformes aux dispositions de la présente note et à son annexe (Dispositions concernant le statut de l'Élément de planification au Danemark) qui représente les conclusions du Groupe.

Si la présente proposition, qui a déjà été approuvée par le Groupe de travail, rencontre l'agrément du Gouvernement de la Norvège, la présente note et votre réponse en ce sens constitueront un Accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date du trentième jour suivant la date de réception de votre réponse.

Il est entendu que l'Accord constitue un arrangement intermédiaire qui, sous réserve des négociations entre les participants à la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies et sous réserve des exigences constitutionnelles, est destiné à être remplacé par un Accord multinational et réciproque sur le statut des forces, y compris le statut des responsables de l'Élément de planification de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies. Un tel accord pourrait s'inspirer d'instruments internationaux déjà existants qui définissent le statut des forces, par exemple l'Accord entre les États parties au Traité de l'Atlantique Nord et les autres États participant au Partenariat pour la paix sur le statut de leurs forces et le Protocole additionnel audit Accord.

Des consultations sur des amendements auxdites dispositions auront lieu à la demande de l'un ou l'autre Gouvernement. Ces amendements seront adoptés par consentement mutuel et par écrit.

Il sera loisible à l'un ou l'autre des Gouvernements de dénoncer le présent Accord au moyen d'une notification écrite. La dénonciation entrera en vigueur une année après la réception de la notification. Le Gouvernement du Danemark informera le Comité directeur de la dénonciation.

Tout différend entre les deux Gouvernements concernant l'interprétation ou l'application desdites dispositions, qui ne pourrait être réglé par voie de négociations, sera soumis aux fins d'une décision sous appel à un tribunal composé de trois arbitres, un arbitre étant choisi par chaque Gouvernement et un arbitre par le Comité directeur de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies. Le tribunal désignera l'un de ses membres pour remplir la fonction de président.

Je saisis cette occasion,

Le Ministre des Affaires étrangères du Royaume du Danemark,  
NIELS HELVEG PETERSEN

Son Excellence  
Monsieur Thorvald Stoltenberg  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
Ambassade royale de Norvège  
Copenhague

II  
AMBASSADE ROYALE DE NORVÈGE

Copenhague, le 19 septembre 1997

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 31 août 1997, qui se lit comme suit:

*[Voir note I]*

En réponse, il m'est agréable de vous informer que le Gouvernement norvégien accepte la proposition du Gouvernement du Danemark et convient avec lui que ladite note et son annexe (Dispositions relatives au statut de l'Élément de planification du Danemark), ainsi que la présente réponse constituent un Accord entre nos deux Gouvernements, qui entre en vigueur aujourd'hui.

Je saisis cette occasion,

THORVALD STOLTENBERG  
Ambassadeur de Norvège auprès du Royaume du Danemark

Son Excellence  
Monsieur Niels Helveg Petersen  
Ministre des Affaires étrangères du Royaume du Danemark

MÉMORANDUM D'ACCORD CONCERNANT LES OPÉRATIONS, LE FINANCEMENT, L'ADMINISTRATION ET LE STATUT DE L'ÉLÉMENT DE PLANIFICATION DE LA BRIGADE MULTINATIONALE D'INTERVENTION RAPIDE DES FORCES EN ATTENTE DES NATIONS UNIES

PREMIÈRE SECTION. OBJET ET PORTÉE

1.1 Conformément à la Lettre d'intention concernant la coopération relative à la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies (BIRFA), initialement signée par le Danemark le 15 décembre 1996, et au Mémoire d'accord concernant le Comité directeur de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies (BIRFA), les soussignés ont décidé de créer un Élément de planification (PLANELM). Cet Élément constitue la partie permanente du personnel de la BIRFA sur la base des dispositions exposées dans le présent Mémoire d'accord. Le PLANELM est créé pour appuyer la BIRFA en exerçant des fonctions de pré-déploiement et, ce dernier effectué, pour constituer le noyau du personnel de la BIRFA déployée. Les conditions de la coopération de cette dernière sont exposées dans un mémoire distinct.

1.2 L'objet du présent Mémoire est d'énumérer les accords concernant les opérations, le stationnement, le financement, la direction, l'administration et le soutien du PLANELM.

1.3 Le présent Mémoire n'entraîne aucune obligation légalement contraignante pour les nations signataires.

1.4 Les dispositions du présent Mémoire sont complétées par les Annexes A à G qui forment partie intégrante du présent Mémoire.

DEUXIÈME SECTION. DÉFINITIONS

2.1 Le sigle "BIRFA" désigne la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies, qui est une brigade multinationale d'intervention préétablie des forces en attente des Nations Unies, composée des contributions au système d'arrangements en attente des Nations Unies, qui, conformément aux décisions nationales, peuvent être offertes aux missions de maintien de la paix des Nations Unies, en vertu du Chapitre VI de la Charte des Nations Unies, y compris les missions humanitaires.

2.2 L'expression "Comité directeur de la BIRFA" désigne le Comité directeur établi conformément à la Lettre d'intention concernant la coopération dans le domaine de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies, initialement signée par le Danemark le 15 décembre 1996, et le Mémoire d'accord concernant le Comité directeur de la BIRFA.

2.3 Le terme "participants" désigne les nations qui ont signé le présent Mémoire, conformément au paragraphe 10.1.

2.4 L'expression "pays hôte" désigne le Royaume du Danemark, sur le territoire duquel le PLANELM est établi.

2.5 L'expression "soutien fourni par le pays d'accueil" s'entend du soutien fourni par le pays hôte au PLANELM et à son personnel.

### TROISIÈME SECTION. ORGANISATION DU PLANELM

3.1 L'organisation du PLANELM est exposée en Annexe A.

### QUATRIÈME SECTION: MANDAT DU PLANELM

4.1 Le PLANELM relève du Commandant de la Brigade par l'intermédiaire du Chef d'État major de la BIRFA. Dans le cadre de ses fonctions préalables au déploiement, le PLANELM assure les tâches suivantes:

- élaborer des procédures standard pour les opérations;
- mettre au point des bases de données et des options pour la stratégie à adopter en vue de réduire la durée de planification et du déploiement avant le déploiement proprement dit des forces;
- planifier et diriger la formation et la mise en oeuvre opérationnelle et logistique;
- fournir un soutien au siège des Nations Unies en ce qui concerne la planification des opérations au niveau tactique, y compris une planification concernant les urgences et la participation aux missions d'enquête, l'accent étant mis sur la préparation à des missions impliquant la participation de la Brigade;
- réunir et évaluer les résultats tirés des missions précédentes;
- présenter un rapport annuel au Comité directeur de la BIRFA, sur le niveau opérationnel actuel du PLANELM et du personnel de la Brigade et sur les autres questions concernant la BIRFA et le PLANELM;
- faire rapport au Comité directeur de la BIRFA sur les questions financières et budgétaires, conformément à l'Annexe B;
- exécuter toutes autres tâches visant à fournir un appui au fonctionnement de la BIRFA.

4.2 En tant qu'élément essentiel de personnel de la BIRFA, le PLANELM peut être déployé avec la BIRFA. Tous les personnels affectés au PLANELM seront en principe déployés conjointement avec le personnel de la Brigade pendant les opérations.

### CINQUIÈME SECTION. LANGUE

5.1 La langue officielle du PLANELM est l'anglais.

### SIXIÈME SECTION. STATUT DU PLANELM ET DE SON PERSONNEL

6.1 Le statut du PLANELM et de son personnel, des nations autres que le pays hôte, fera l'objet d'arrangements distincts.

## SEPTIÈME SECTION. ATTRIBUTIONS

7.1 Le pays hôte est chargé de fournir le soutien nécessaire au PLANELM, conformément à la Huitième section et à l'Annexe F.

7.2 Tous les participants devront assumer conjointement les coûts et le financement du PLANELM, conformément à la Huitième section et à l'Annexe B.

7.3 Chaque participant devra, le plus rapidement possible, affecter du personnel au PLANELM, conformément à l'Annexe A et comme convenu au Comité directeur de la BIRFA afin d'entreprendre l'établissement du PLANELM à partir du 1er avril 1997.

## HUITIÈME SECTION. DISPOSITIONS FINANCIÈRES, BUDGÉTAIRES ET COMPTABLES

8.1 Les procédures financières du PLANELM sont exposées à l'Annexe B du présent Mémoire d'accord.

### Coûts de démarrage

8.2 Les coûts de démarrage seront avancés préalablement par le pays hôte et remboursés par les participants ultérieurement.

### Coûts nationaux

8.3 Chaque participant prendra en charge les coûts liés au séjour de son personnel au Danemark, tels que salaire, indemnités de subsistance et de logement, et affectation au PLANELM, au début et à la fin du détachement.

8.4 Les coûts relatifs au soutien médical sont énumérés à l'Annexe G.

### Soutien fourni par le pays hôte

8.5 Toutes les installations permanentes appartiennent au pays hôte qui a la responsabilité de leur administration et utilisation. Le soutien fourni par le pays hôte au PLANELM sera conforme à celui exposé à l'Annexe F et il ne sera pas modifié, réduit ou supprimé unilatéralement sans consultation avec les participants. L'incidence d'une baisse des niveaux de soutien, résultant d'un amenuisement des ressources du pays hôte, sera équitablement répartie entre les participants.

### Partage des coûts

8.6 Tous les coûts et investissements liés au fonctionnement du PLANELM, autres que les coûts nationaux et le soutien fourni gratuitement par le pays hôte, seront partagés. Ces coûts englobent également les dépenses résultant de réclamations (contractuelles et non contractuelles) contre le PLANELM, y compris celles émanant de pays tiers, pour les dégâts causés par des opérations officielles sauf en ce qui concerne ceux dus à une grave négligence ou à une malveillance caractérisées ou lorsque l'auteur des dégâts aura dépassé le cadre de sa fonction officielle, auquel cas l'affaire sera soumise au Comité directeur pour solution.

Les coûts liés aux missions d'enquête demandées par les Nations Unies seront préalablement financés par le PLANELM. Le pays hôte demandera par la suite le remboursement aux Nations Unies au nom du PLANELM.

### Financement conjoint

8.7 Les coûts partagés du PLANELM non couverts par les Nations Unies ou d'autres sources seront divisés entre le nombre des participants et débités également à chaque participant, quel que soit le nombre des personnels que chaque participant affecte au PLANELM. L'équipement acheté avec les fonds conjoints des participants reste la propriété conjointe des participants. La propriété de cet équipement sera signalée dans des listes distinctes d'inventaire des biens du pays hôte et des biens conjoints, tenues par la BIRFA.

8.8 Un participant qui cesse de faire partie du PLANELM ne réclamera pas la propriété des biens conjoints et, par conséquent, ne supprimera aucune partie des fonds ou de l'équipement conjoint.

8.9 Les nouveaux participants verseront la même cotisation annuelle que les autres, mais au pro rata du nombre de mois entiers de leur participation au cours de l'exercice budgétaire considéré.

8.10 En ce qui concerne les années au cours desquelles les participants cessent d'adhérer à ce Mémoire d'accord, conformément au paragraphe 10.3, la part évaluée pour tous les participants concernera les coûts conjoints du PLANELM, divisés par le nombre de participants et le nombre de mois entiers pour lesquels ils sont obligés de verser une contribution. Les participants sortants feront l'objet d'une évaluation en vue de verser les cotisations au pro rata du nombre total de mois qu'ils sont tenus de payer.

8.11 La participation de chacun au partage des coûts sera recalculée à la suite d'un changement du nombre de participants. Ces nouveaux calculs auront lieu une fois par an au moment de l'évaluation annuelle.

8.12 Si le présent Mémoire d'accord est dénoncé, tous les actifs matériels du PLANELM reviendront au pays hôte. Les actifs financiers, c'est-à-dire les fonds non dépensés, seront divisés également entre les participants restants.

## NEUVIÈME SECTION. MARCHÉS ET ACHATS

9.1 Le pays hôte fera fonction de service des marchés et des achats pour le compte du PLANELM, en ce qui concerne l'achat, la location et les autres accords légalement contraignants aussi longtemps que le PLANELM n'est pas lui-même une entité légale.

## DIXIÈME SECTION. DISPOSITIONS FINALES

10.1 Le présent Mémoire d'accord peut être paraphé à tout moment par les représentants des pays qui ont signé la Lettre d'intention concernant la coopération en ce qui concerne la BIRFA, signée par le Danemark le 15 décembre 1996, et le Mémoire d'accord concernant le Comité directeur de la BIRFA. Ce dernier prendra effet à partir de la date de la signature du pays hôte et d'au moins trois autres participants. Il restera en vigueur aussi longtemps que le PLANELM est opérationnel et jusqu'à ce que toutes les obligations financières mutuelles soient remplies.

10.2 Le présent Mémoire d'accord peut être modifié ou dénoncé à tout moment par consensus de tous les participants.

10.3 Un participant peut se retirer du présent Mémorandum d'accord au moyen d'un préavis écrit de 12 mois, adressé au Comité directeur de la BIRFA et au Chef des forces armées du Danemark

10.4 Tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent Mémorandum fera l'objet d'un accord entre les participants et peut être soumis au Comité directeur de la BIRFA pour décision finale.

Fait en un seul original en anglais, qui sera conservé par le chef d'état major général des forces armées, au siège des forces armées du Danemark, qui transmettra une copie certifiée à tous les participants

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:

GÉNÉRAL OWE WIKTORIN

Commandant suprême des Forces armées

Date: 20 mai 1997

GÉNÉRAL KARL MAJCEN

Chef d'État major des Forces de la défense, Autriche

Date: 14 mai 1997

VICE-AMIRAL L.E. MURRAY

Chef adjoint d'État major de la défense, Canada

Date: 28 avril 1997

GÉNÉRAL C. HVIDT

Chef d'État major de la défense du Danemark

Date: 14 mars 1997

GÉNÉRAL A. SOLLI

Chef d'État major de la défense, Norvège

Date: 27 août 1997

GÉNÉRAL H.G.B. VAN DEN BREEMEN

Chef d'État major des forces de la défense, Pays-Bas

Date: 24 ..... 1997

JANUSZ ONYSZKIEWICZ

Ministre de la défense nationale, Pologne

Date: 15 janvier 1998

JORGE DOMINGUEZ

Ministre de la défense, République d'Argentine

Date: 13 février 1998

GÉNÉRAL MARIO ARPINO

Chef de l'État major général des Forces armées italiennes

Date: 4 mai 1999



ANNEXES<sup>1</sup>

---

1. Non publiées ici conformément au paragraphe 2 de l' article 12 du règlement de l' Assemblée générale destiné à mettre en application l' Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu' amendé.

